

Figement et grammaticalisation dans l'expression *era să spun / să zic* 'j'allais dire' en roumain

Cristina Petraș

Résumé : Le texte interroge l'articulation entre figement et grammaticalisation dans le cas du phraséologisme pragmatique *era să spun / să zic* 'j'allais dire' en roumain. L'analyse des configurations syntaxiques et des valeurs sémantico-pragmatiques, telles qu'elles se manifestent dans deux corpus contemporains (CoRoLa et Romanian Web 2016), fournit des éléments pour une approche de l'émergence du marqueur métalinguistique *era să spun / să zic*. C'est l'emploi avertif (quelque chose est sur le point de se produire sans que cela n'ait lieu) de la structure « *era* + subjonctif du verbe *a spune / a zice* » qui est à l'origine de l'emploi discursif métalinguistique : l'idée d'éviter de dire quelque chose qui a été pourtant énoncé doit être interprétée comme une intention de commenter le discours.

Mots-clés : figement, grammaticalisation, *era să spun / să zic*, marqueur métalinguistique, valeur avertive